

# Pen-sier, dicea, che'l cor m'aggiacci ed ardi

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto I ottava 41

Pietro Paolo da Fuligno (fl.1558-1599)

*Madrigali ariosi de diversi a 4, Il secondo libro delle muse* (Rome, 1558)

Canto

Pen - sier di - cea, che'l cor m'ag-giac - ci ed ar - di, E cau-si'l

Alto

Pen - sier di - cea, che'l cor m'ag - giac - ci ed ar - di, E cau-si'l

Tenore

Pen - sier di - cea, che'l cor m'ag-giac - ci ed ar - di, E cau-si'l

Basso

Pen - sier di - cea, che'l cor m'ag - giac - ci ed ar - di, E cau-si'l

5

duol che sem-pre'l ro - d'e li - ma: Che deb - bo far, *Che deb - bo far, poi-*

duol che sem-pre'l ro - d'e li - ma: Che deb - bo far, *Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi-*

duol che sem-pre'l ro - d'e li - ma: Che deb - bo far, *Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi-*

duol che sem-pre'l ro - d'e li - ma: Che deb - bo far, *Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi-*

10

- ch'io son giun-to tar - di, E ch'al - tri a cor - re'l frut-t'è an - da - to pri - ma?

- ch'io son giun-to tar-di, E ch'al - tri a cor - re'l frut-t'è an - da - to pri - ma?

- ch'io son giun - to tar - di, E ch'al-tri a cor-re'l frut-t'è an-da-to pri - ma, è an-da-to pri - ma?

- ch'io son giun-to tar - di, E ch'al - tri a cor - re'l frut-t'è an - da - to pri - ma?

15 20

A pe-n'a-vu - t'io n'ho pa-ro-l'e sguar - di, Ed al - tri n'ha tut-ta la spo-glia o - pi - ma.

A pe-n'a-vu - t'io n'ho pa-ro-l'e sguar-di, Ed al-tri n'ha tut - ta la spo-glia o - pi - ma.

A pe-n'a-vu - t'io n'ho pa-ro-l'e sguar - di, Ed al-tri n'ha \_\_\_\_\_ tut-ta la spo - glia o - pi -

Ed al-tri n'ha tut-ta la spo-glia o - pi - ma. Se

25

Se non ne toc-c'a me, Se non ne toc - c'a me frut - to né fio - re, Per-ché af-flig -

Se non ne toc - c'a me, Se non ne toc-c'a me, Se non ne toc - c'a me frut - to né fio - re, Per-ché af-flig -

ma. Se non ne toc-c'a me, Se non ne toc - c'a me frut - to \_\_\_\_\_ né fio - re, Per-ché af-flig -

non ne toc-c'a me, Se non ne toc - c'a me, Se non ne toc-c'a me frut - to né fio - re, Per-ché af-flig -

6  
2  
30

ger per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig - ger per lei mi vuo' più il co - re?

ger per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig - ger per lei mi vuo' più il co - re?

ger per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig - ger per lei \_\_\_\_\_ mi vuo' più il co - re?

ger per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig - ger per lei mi vuo' più il co - re?

«Pensier», dicea, «che'l cor m'aggiacci ed ardi,  
e causi il duol che sempre il rode e lima:  
che debbo far, poich'io son giunto tardi,  
e ch'altri a corre il frutto è andato prima?  
A pena avuto io n'ho parole e sguardi,  
ed altri n'ha tutta la spoglia opima.  
Se non ne tocca a me frutto né fiore,  
perché affligger per lei mi vuo' più il core?»

'Thoughts,' he said, 'which make my heart freeze and burn,  
and cause the pain that always gnaws and wears it away,  
what must I do, since I arrived late,  
and since others chase first for the fruit?  
For my pain, I have but scant words or glances,  
and others have all the rich spoils.  
If neither fruit nor flower belong to me,  
why do I wish to afflict my heart yet for her?'

*translation by editor*

Note: This is the speech of the knight Sacripante, King of Circassia, concerning Angelica, the object of his affection (likewise, Orlando is in love with Angelica).